

「こいつぁ春から～歌舞伎研修！」第三弾
～歌舞伎座で来日客向け説明をマスター～

2019年1月18日（金）（一社）日本観光通訳協会（JGA）第一支部研修のお知らせ

第一支部運営委員会

17世紀初頭に始まり、400年以上の歴史を持つ歌舞伎は今や日本を代表する伝統芸能と言っても過言ではないでしょう。1928年8月にモスクワ、レニングラード（現サンクトペテルブルク）にて初めての海外公演以来、何度かの海外での公演を繰り返し、今年6月にはスペインのマドリードで、9/9（日）～22（土）にはロシアでチェーホフ記念演劇祭と「ロシアにおける日本年」に参加し、国外初の公演90周年とロシアでの5回の上演を祝して上演されました。中でも特記すべきは、19世紀後半に浮世絵を基に端を発するジャポニズムの現代版とも言うべき、“Japonismes 2018”が日仏友好160周年のイベントとして7月よりパリを中心に開催され、「世界にまだ知られていない日本文化の魅力」が紹介されており、歌舞伎は国立シャイヨー劇場でオープニングセレモニーとして中村獅童、中村七之助両役者により『パリ「松竹大歌舞伎」』が上演されました。

国内でも2005年にユネスコ無形文化遺産に登録された歌舞伎は、伝統芸能でありながら興行的要素も備わり、また時代の変化に対応しようとする俳優達の努力もあって、今も多大な人気を誇ります。隈研吾氏の設計により2013年4月にリニューアルオープンした歌舞伎座は、花道が見える席が増え、幕見席へのエスカレーターの設定など来日客にとっても使いやすくなりました。常打ちで当日券もあるため、日本の伝統芸能に関心のあるお客様をご案内する機会も多い場所です。

今回も研修は座学と舞台鑑賞の二部構成です。

第一部では、歌舞伎座内3階のレストランで松竹株式会社様社外の講師により、通訳案内士として知っておくべき事、舞台裏事情、海外公演での反響とゲストにガイディングする時のヒント、変化を遂げる現代の歌舞伎事情等についてご講義して頂く予定です。

その後は各自で歌舞伎タワー内や木挽町広場の見学、お弁当やイヤホンガイドなどを手配して頂き、第二部で夜の部公演（16:30～20:30 予定）を観劇します。尚、演目は松竹株式会社様の企業秘密である為、まだ不明ですが、早めに席を確保する関係上、早期の締め切りとさせていただきます。

〈内 容〉

【第一部】 歌舞伎座内3階レストランでの座学（ガイドとしての知識、舞台裏、海外公演の反響等）（変更することもあります）

【フリータイム】 各自で歌舞伎タワーや木挽町広場等の見学、イヤホンガイド・字幕タブレット手配、弁当・プログラムの購入

【第二部】 歌舞伎座で実際に観劇を楽しみます。

〈講 師〉 松竹株式会社様依頼講師

〈日時〉 2019年1月18日(金) 14:00開始～20:30終了(予定)

〈定員〉 50名 先着順

〈集合〉 13:40(時間厳守)

〈会場〉 第一部：歌舞伎座内3階レストラン

東銀座駅(地下鉄日比谷線・都営浅草線)3番出口よりすぐ

銀座駅(地下鉄銀座線・丸の内線・日比谷線)A7番出口より徒歩5分

第二部：歌舞伎座

(<https://www.shochiku.co.jp/play/kabukiza/about/map.php>)

〈参加費〉 JGA正会員7,000円、非会員9,500円

(資料代、会場費、講師料、観劇料 全て含む)

〈スケジュール〉

【第一部】 14:00～15:30 歌舞伎座内3階レストランにて受講

【フリータイム】 15:30～16:30 各自施設見学や必要な手配など

【第二部】 16:30～20:30 観劇 演目終了後流れ解散

(16:00より入場可)

〈申込開始〉 会員 2018年10月16日(火) 20:00 (時間厳守、事前申し込みは無効)

非会員 2018年10月21日(日) 20:00 (時間厳守、事前申し込みは無効)

〈申込締切〉 2018年10月31日(水) 12:00 (時間厳守)

〈申込方法〉 件名を【歌舞伎研修】として、下記項目を記載の上、電子メールまたはFAXでJGA事務局へ。

メール：info@jga21c.or.jp FAX：03-3863-2896

- ① 希望研修：「歌舞伎研修」
- ② 氏名(よみがな)
- ③ 携帯電話番号(当日連絡可能なもの)
- ④ 居住都道府県
- ⑤ メールアドレス
- ⑥ 登録言語
- ⑦ 領収書の〔必要／不要〕の記入(※1)
- ⑧ (非会員様のみ) 通訳案内士登録番号

※1：領収書の必要・不要の記入がない場合は〔不要〕とみなします。

尚、ATM明細、また、ネットバンキングの振り込み内容明細はそのまま領収書として利用できます。

*定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けの連絡がありましたら、4営業日以内に研修費を下記口座にお振り込み下さい。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって、受け付け完了となります。お振込みが無い場合にはキャンセルと見なします。振り込みが間に合わない場合には、JGA事務局まで入金予定日をご連絡下さい。

◎振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

◎名義：イツパンシヤダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシユウ

【重要なご注意】

- (1) 参加費振込後の返金はできかねますのでご了承下さい。
 - (2) キャンセル料：事前準備の関係上、仮受け付け後、また仮受け付け後に入金予定日をご連絡された後で、10月31日（水）12:00以降にキャンセルされた場合及び当日不参加は、振込前でも100%参加費を申し受けます。その場合は2018年11月9日（金）迄に指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。
 - (3) どうしても参加が叶わなくなった場合は会員同士、非会員同士で他の方と1回のみ交代して頂くことが出来ます。詳細は正式受付時のお知らせをご覧ください。
 - (4) 準備の関係上、極力キャンセルは避けて頂きたくご協力をお願いします。やむなく取り消しされる際は、出来るだけ10月31日（水）12:00迄にご連絡下さい。
 - (5) 2019年1月10日（木）以降のキャンセルは、JGA事務局の他に担当者にもご連絡下さい。
 - (5) JGA事務局は土・日・祝日は休日となりますので、お電話での連絡が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。
- ◎ お願い 当日は必ず「通訳案内士登録証」を胸に着用してください。
- ◎ 申込み問合せ：03-3863-2895 JGA事務局
- ◎ 内容についてのお問い合わせは橋本正喜まで(maachanoxford@gmail.com)

以上

一般社団法人 日本観光通訳協会

〒101-0024

東京都千代田区神田和泉町 1-6-1 インターナショナルビル 603 号室

電話番号 03-3863-2895 （ツーヤクゴー）

FAX 番号 03-3863-2896

E-mail : info@jga21c.or.jp

URL : <http://www.JGA21c.or.jp/>